

SZENE 34 • NUMMER 7

Taf tkanta?

Donnerstagabend. Für das Fest nächsten Samstag werden Helfer gesucht. Marija hat die Liste. Kannst du kochen? Singen? Tanzen? Und an der Tür hängt eine neue Hausregel: „Keine Trompete nach 22:00 Uhr. Außer samstags.“

154 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Das Wetter und die passende Kleidung

Maltesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann sagen, was ich kann und was nicht, und einfache Regeln verstehen.

Marija = ■ Ella = O Lena (Lukas) = ▲ Ġorġ = ●

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

Donnerstagabend in Marijas Wohnzimmer. Ġorġ und Ella sitzen schon am Tisch.

- Idħol, idħol! Is-Sibt id-diehel il-festa, u l-festa għandha bżonn voluntiera.

■ U għandi lista.

○ In-nanna dejjem għandha lista!

▲ Bħal Tonio fl-uffiċċju!

■ Taf issajjar?

▲ Ftit. Soppa u bajd.

■ U tkanta?

▲ Le, ma nafx inkanta xejn. Meta nkanta, anki Ċikku jitlaq.

● Jien iva! Naf indoqq u nkanta.

▲ Naf, Ġorġ. Kull lejl!

○ U tiżfen? Taf tiżfen?

▲ Mhux tajjeb ħafna.

Ġorġ liest einen neuen Aushang an der Tür.

● "Ebda trumbetta wara l-għaxra ta' filgħaxija. Hlief is-Sibt." X'inhu dan?

■ Regola ġdida tad-dar.

● Għaliex?

Sie schaut dich an.

■ Għax il-ġara l (**ġar il**)-ġdida trid torqod (**ġdid irid jorqod**).

▲ Grazzi, Sinjura Marija! Issa nista' norqod.

● U s-Sibt wara nofsillejl? Nista' ndoqq?

■ Wara nofsillejl, ma tistax. Lanqas is-Sibt.

■ Issa x-xogħlijiet. Lina tagħmel il-kejk. Ġorġ, il-kunċert. Ella tkanta mat-tfal.

■ U int, il-bankarell tal-kafetterija. U Ċikku.

▲ Ċikku?

■ Xi ħadd irid jieħu ħsiebu. Il-palk jogħġbu ħafna.

○ Is-sena l-oħra kien rieqed fuq it-tanbur!

▲ Mela din is-sena jista' jorqod fuq il-bankarell tiegħi.

▲ U Tonio?

■ Tonio, iż-żfin.

● Tonio? Jiżfen? Tonio ma jafx jiżfen!

■ Jista' jitgħallem. Jagħmillu l-ġid.

▲ U jien nista' nara!

○ U hu jaf?

■ Għadu le.

Marija tikteb fil-lista: "Tonio: iż-żfin." Ġorġ jidhok tant, li Ċikku jaqbeż minn fuq is-sufan.

Vokabeln

TÄTIGKEITEN • AZZJONIJIET

jaf

können

Mit einem zweiten Verb bezeichnet jaf eine Fähigkeit: taf tgħum? Kannst du schwimmen? Ma nafx inkanta: ich kann nicht singen.

ikanta

singen

Ein Lied: kanzunetta.

jizfen

tanzen

Das Tanzen, als Nomen: żfin.

jieħu ħsieb

aufpassen

Wörtlich: nimmt einen Gedanken. Ħu ħsieb il-qattus: kümmere dich um den Kater. La tieħux ħsieb! Mach dir keine Sorgen!

MENSCHEN IN DEINER UMGEBUNG • NIES MADWAREK

voluntier

Helfer/Helferin

Jemand, der kostenlos hilft, bei der Festa oder für einen guten Zweck. Mehrzahl: voluntiera.

ORTE IN DER STADT • POSTIJIET FIL-BELT

bankarell

Stand

Bei der Festa der Nougatstand: il-bankarell tal-qubbajt. Mehrzahl: bankarelli.

palk

Bühne

Auf der Bühne: fuq il-palk.

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • KIF INHU? KIF INHI?

utli

nützlich

Bei männlichem und weiblichem Bezug und in der Mehrzahl gleich. Gut für jemanden: jagħmillu l-ġid, es tut ihm gut.

HIER UND DORT • HAWN U HEMM

wara

nach

Auch hinter. Nach dem Essen: wara l-ikel.

ħlief

außer

Kulħadd ħlief Ġorġ: alle außer Ġorġ. Auch barra minn.

ALLTÄGLICHE DINGE • AFFARIJET TA' KULJUM**tanbur**

Trommel

Mehrere Trommeln: tnabar.

DATEN UND EREIGNISSE • DATI U OKKAŻJONIJIET**kunċert**

Konzert

Mehrzahl: kunċerti.

is-sena l-oħra

letztes Jahr

Wörtlich: das andere Jahr. Nächstes Jahr: is-sena d-dieħla.

HÖREN & VERSTEHEN**L1) WER SAGT DAS**

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Tonio? Jiżfen? Tonio ma jafx jiżfen!☐ A Ella☐ B Marija☐ C Ġorġ☐ D Lena

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Taf issajjar?

- ☐ A Können Sie kochen?
- ☐ B Danke, Frau Marija! Jetzt kann ich schlafen.
- ☐ C Weil die neue Nachbarin schlafen möchte.

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Maltesisch an.

1 Nach Mitternacht darfst du nicht. Auch samstags nicht.

- ☐ A Is-sena l-oħra kien rieqed fuq it-tanbur!
- ☐ B U hu jaf?
- ☐ C Wara nofsillejl, ma tistax. Lanqas is-Sibt.

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

1

Il-palk

jieħu

irid

ħadd

ħsiebu.

jogħġbu

ħafna.

Xi

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Naf, Ġorġ. Kull lej!
- ☐ Jista' jitgħallem. Jagħmillu l-ġid.
- ☐ Is-sena l-oħra kien rieqed fuq it-tanbur!
- ☐ Bħal Tonio fl-uffiċċju!
- ☐ Grazzi, Sinjura Marija! Issa nista' norqod.

SZENE 34 • WÖRTER

Taf tkanta?

Können Sie singen?

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Das Wetter und die passende Kleidung

Maltesisch

Online lesen & hören



voluntier
Helfer/Helferin



jaf
können



ikanta
singen



jizfen
tanzen



wara
nach



ħlief
außer



kunċert
Konzert



bankarell
Stand



jieħu ħsieb
aufpassen



palk
Bühne



is-sena l-oħra
letztes Jahr



tanbur
Trommel

Wörter

voluntier

Helfer/Helferin

Idħol, idħol! Is-Sibt id-dieħel il-festa, u l-festa għandha bżonn voluntiera.

jaf

können

U hu jaf?

ikanta

singen

U tkanta?

jizfen

tanzen

Tonio, iż-żfin.

wara

nach

U s-Sibt wara nofsillejl? Nista' ndoqq?

ħlief

außer

"Ebda trumbetta wara l-għaxra ta' filgħaxija. Ħlief is-Sibt." X'inhu dan?

kunċert

Konzert

Issa x-xogħlijiet. Lina tagħmel il-kejk. Ġorġ, il-kunċert. Ella tkanta mat-tfal.

bankarell

Stand

U int, il-bankarell tal-kafetterija. U Ċikku.

jieħu ħsieb

aufpassen

Xi ħadd irid jieħu ħsiebu. Il-palk jogħġbu ħafna.

palk

Bühne

Xi ħadd irid jieħu ħsiebu. Il-palk jogħġbu ħafna.

is-sena l-oħra

letztes Jahr

Is-sena l-oħra kien rieqed fuq it-tanbur!

tanbur

Trommel

Is-sena l-oħra kien rieqed fuq it-tanbur!

utli

nützlich

Jista' jitgħallem. Jagħmillu l-ġid.

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 hliif

- ☐ A Und Ihnen?
- ☐ B außer
- ☐ C Bier

2 utli

- ☐ A Juni
- ☐ B nützlich
- ☐ C Sprache

3 jizfen

- ☐ A mögen
- ☐ B tanzen
- ☐ C laufen

4 jiehu hsieb

- ☐ A aufpassen
- ☐ B Tasse
- ☐ C Gut gemacht

5 is-sena l-oħra

- ☐ A drei
- ☐ B Wolke
- ☐ C letztes Jahr

6 voluntier

- ☐ A Sofa
- ☐ B November
- ☐ C Helfer/Helferin

W2) MARIJAS LISTE

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

tanbur voluntiera

Idħol, idħol! Il-festa għandha bżonn _____.

Bedeutung: Kommen Sie herein, kommen Sie! Für die Festa brauchen wir Freiwillige.

palk issajjar

Taf _____?

Bedeutung: Können Sie kochen?

issajjar inkanta

Le, ma nafx _____ xejn.

Bedeutung: Nein, ich kann überhaupt nicht singen.

Lanqas Hlief

"Ebda trumbetta wara l-għaxra ta' filgħaxija. _____ is-Sibt."

Bedeutung: „Keine Trompete nach zehn Uhr abends. Außer am Samstag.“

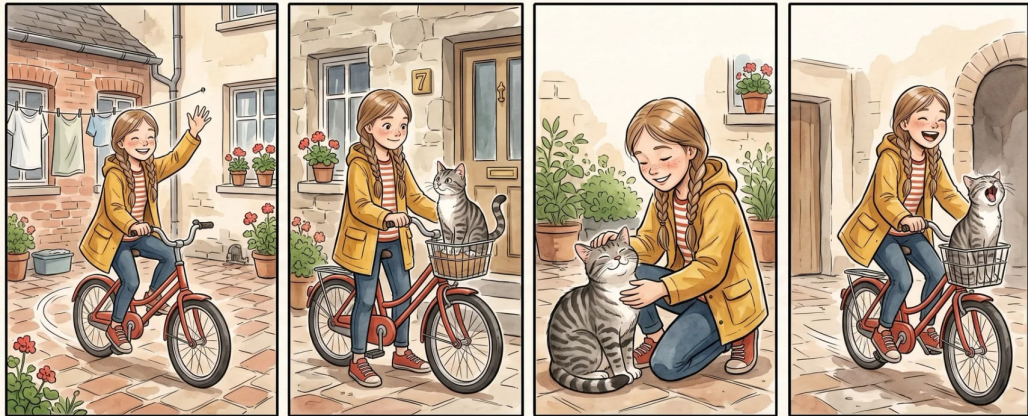
bankarell tanbur

Is-sena l-oħra kien rieqed fuq it-_____!

Bedeutung: Letztes Jahr schlief er auf der Trommel!

W3) KANNST DU?

Fülle die Sprechblasen aus.



jaf nista' jafx jista' naf tiżfen jkanta

Ella: Hares! Issa _____!

Lena: Brava! U Čikku, _____?

Ella: Le, ma _____. Imma _____ joqgħod hawn.

Ella: U _____ wkoll!

Bedeutung: 1. Schau! Jetzt kann ich es!

2. Gut gemacht! Und kann Čikku es auch?

3. Nein, er kann es nicht. Aber er kann hier sitzen.

4. Und er singt auch!

W4) BEI DER FESTA

Ordne die Paare zu.

① kuncert

Ⓐ freiwillige Hilfskraft

② voluntier

Ⓑ tanzt

③ ikanta

Ⓒ Konzert

④ bankarell

Ⓓ Trommel

⑤ palk

Ⓔ Stand

⑥ žfin

Ⓕ Tanzen

⑦ tanbur

Ⓖ Bühne

⑧ jizfen

Ⓗ singt

SZENE 34 • GRAMMATIK

Naf inkanta, nista' ngħin

Etwas beherrschen und etwas tun können

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Das Wetter und die passende Kleidung

Maltesisch

Online lesen & hören



Maltesisch hat zwei Verben für „können“. **jaf**, wissen, mit einem zweiten Verb bezeichnet eine erlernte Fähigkeit: **Naf ngħum**, ich kann schwimmen • **Ma nafx inkanta**, ich kann nicht singen. **jista'** bedeutet, dass etwas möglich oder erlaubt ist: **Nista' ngħin**, ich kann helfen • **Wara nofsillejl ma tistax**, nach Mitternacht darfst du nicht. Wie nach **irrid** wird auch das zweite Verb nach der Person gebeugt: **Taf tkanta?** Kannst du singen?, wörtlich: weißt du du singst?

JAF: EINE FÄHIGKEIT BEHERRSCHEN

Person	jaf	Beispiel	Bedeutung
Singular			
jien	naf	Naf ngħum.	ich beherrsche es • Ich kann schwimmen.
int	taf	Taf issajjar?	du kannst (Fähigkeit) • Kannst du kochen?
hu	jaf	Ġorġ jaf idoqq.	er kann (Fähigkeit) • Ġorġ kann spielen.
hi	taf	Ella taf tkanta.	sie kann (Fähigkeit) • Ella kann singen.
Plural			
aħna	nafu	Nafu niżfnu.	wir beherrschen es • Wir können tanzen.

Person	jaf	Beispiel	Bedeutung
intom	tafu	Tafu tgħumu?	ihr könnt (Fähigkeit) · Könnt ihr schwimmen?
huma	jafu	Jafu jsajru.	sie können (Fähigkeit) · Sie können kochen.

In der Verneinung: **ma nafx, ma tafx, ma jafx**; in der Mehrzahl **ma nafux, ma tafux, ma jafux**. Tonio ma jafx jizfen!

JISTA': KÖNNEN, DÜRFEN

Person	jista'	Beispiel	Bedeutung
Singular			
jien	nista'	Nista' ngħin.	ich kann · Ich kann helfen.
int	tista'	Tista' tiġi?	du kannst · Kannst du kommen?
hu	jista'	Ċikku jista' jorqod hawn.	er kann/darf · Ċikku darf hier schlafen.
hi	tista'	Ella tista' tkanta mat-tfal.	sie kann/darf · Ella darf mit den Kindern singen.
Plural			
aħna	nistgħu	Nistgħu ngħinu.	wir können · Wir können helfen.
intom	tistgħu	Tistgħu tiġu.	ihr könnt · Ihr könnt kommen.
huma	jistgħu	Jistgħu jistennew.	sie können · Sie können warten.

Die Mehrzahl verändert sich im Wortinneren: **nista'**, aber **nistgħu**. In der Verneinung: **ma nistax, ma tistax, ma jistax**; **ma nistgħux, ma tistgħux, ma jistgħux**.

Welche Form passt? Bei einer erlernten Fähigkeit **jaf**, bei Möglichkeit oder Erlaubnis **jista'**. Man kann etwas also beherrschen und es trotzdem gerade nicht tun können: **Naf ngħum, imma illum ma nistax: hemm ir-riħ**. Ich kann schwimmen, aber heute geht es nicht: Es ist windig. Achte auch auf das zweite Verb: Vor **d, s** oder **ż**

wird t- für „du“ und „sie“ zu diesem Buchstaben: **taf iddoqq, taf issajjar.**

TIPP

Nista' ...? fragt wie bei Ġorġ um Erlaubnis: Nista' ndoqq? Darf ich spielen? Tista' ...? bittet um einen Gefallen, wie in Modul 1: Tista' ddoqq għada?

Jien iva! Naf indoqq u nkanta.

Ich schon! Ich kann spielen und singen.

Tonio? Jiżfen? Tonio ma jafx jiżfen!

Tonio? Tanzen? Tonio kann nicht tanzen!

Jista' jitgħallem.

Er kann es lernen.

Wara nofsillejl, ma tistax. Lanqas is-Sibt.

Nach Mitternacht darfst du nicht. Auch samstags nicht.

GRAMMATIK**G1) FINDE DIE WÖRTER**

Unterstreiche die Formen von jaf und jista' an.

- 1 U tizfen? Taf tizfen?

Bedeutung: Und tanzen? Kannst du tanzen?

- 2 Le, ma nafx inkanta xejn.

Bedeutung: Nein, ich kann überhaupt nicht singen.

- 3 Jien iva! Naf indoqq u nkanta.

Bedeutung: Ich schon! Ich kann spielen und singen.

- 4 Jista' jitgħallem.

Bedeutung: Er kann es lernen.

- 5 Grazzi! Issa nista' norqod.

Bedeutung: Danke! Jetzt kann ich schlafen.

- 6 Ella u Ġorġ jafu jkantaw, u aħna nistgħu ngħinu.

Bedeutung: Ella und Ġorġ können singen, und wir können helfen.

G2) WER BEHERRSCHT ES?

Wähle das passende Wort für die Lücke.

- 1 Jien _____ ngħum.

- ☐ A taf
- ☐ B jaf
- ☐ C naf

Bedeutung: Ich kann schwimmen.

- 2 Int _____ issajjar?

- ☐ A naf
- ☐ B jaf
- ☐ C taf

Bedeutung: Können Sie kochen?

3 Ġorġ _____ idoqq it-trumbetta.

- ☐ A taf
- ☐ B naf
- ☐ C jaf

Bedeutung: Ġorġ kann Trompete spielen.

4 Ella _____ tkanta.

- ☐ A taf
- ☐ B naf
- ☐ C jaf

Bedeutung: Ella kann singen.

5 Aħna _____ niżfnu!

- ☐ A tafu
- ☐ B nafu
- ☐ C jafu

Bedeutung: Wir können tanzen!

6 Intom _____ tgħumu?

- ☐ A jafu
- ☐ B nafu
- ☐ C tafu

Bedeutung: Könnt ihr beide schwimmen?

7 Lina u Marija _____ jsajru.

- ☐ A nafu
- ☐ B tafu
- ☐ C jafu

Bedeutung: Lina und Marija können kochen.

8 Tonio ma _____ jizfen.

- ☐ A nafx
- ☐ B jafx
- ☐ C tafx

Bedeutung: Tonio kann nicht tanzen.

G3) BEHERRSCHEN ODER TUN KÖNNEN?

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 Wara nofsillejl Ġorġ ma _____ idoqq.

☐ A jistax

☐ B jafx

Bedeutung: Nach Mitternacht darf Ġorġ nicht spielen.

2 Naf ngħum, imma illum ma _____: hemm ir-riħ.

☐ A nafx

☐ B nistax

Bedeutung: Ich kann schwimmen, aber heute geht es nicht: Es ist windig.

3 _____ ndoqq is-Sibt?

☐ A Naf

☐ B Nista'

Bedeutung: Darf ich am Samstag spielen? (Ist es erlaubt?)

4 Iva, _____ iddoqq, imma mhux wara nofsillejl.

- ☐ A taf
- ☐ B tista'

Bedeutung: Ja, du darfst spielen, aber nicht nach Mitternacht.

5 Ċikku _____ jorqod fuq il-bankarell tiegħi.

- ☐ A jista'
- ☐ B jaf

Bedeutung: Ċikku darf auf meinem Stand schlafen.

6 Aħna _____ ngħinu fil-festa.

- ☐ A jistgħu
- ☐ B nistgħu
- ☐ C nista'

Bedeutung: Wir können bei der Festa helfen.

7 Intom _____ tiġu s-Sibt?

- ☐ A jistgħu
- ☐ B nistgħu
- ☐ C tistgħu

Bedeutung: Könnt ihr beide am Samstag kommen?

8 Il-voluntiera _____ jigu fis-sitta.

- ☐ A tistgħu
- ☐ B nistgħu
- ☐ C jistgħu

Bedeutung: Die Freiwilligen können um sechs kommen.

9 Ella _____ tkanta mat-tfal.

- ☐ A tista'
- ☐ B nista'
- ☐ C jista'

Bedeutung: Ella darf mit den Kindern singen.

G4) WER KANN WAS?

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

jistax jaf taf

Ġorġ _____ idoqq u jkanta, imma wara nofsillejl ma _____.

Bedeutung: Ġorġ kann spielen und singen, aber nach Mitternacht darf er nicht.

nafx tafx naf

Jien ma _____ inkanta, imma _____ insajjar ftit.

Bedeutung: Ich kann nicht singen, aber ich kann ein bisschen kochen.

taf jista' tista'

Ella _____ tkanta, u fil-festa _____ tkanta mat-tfal.

Bedeutung: Ella kann singen, und bei der Festa darf sie mit den Kindern singen.

tafu jafu nistgħu

Lina u Marija _____ jsajru, u aħna _____ ngħinu.

Bedeutung: Lina und Marija können kochen, und wir können helfen.

Jista' Jaf

Tonio? _____ jitgħallem!

Bedeutung: Tonio? Er kann es lernen!

Nistgħu tafu Tistgħu

Intom _____ tiżfnu? Le? _____ titgħallmu!

Bedeutung: Könnt ihr beide tanzen? Nein? Ihr könnt es lernen!

tista' taf

Ċikku, _____ torqod fuq il-bankarell tiegħi.

Bedeutung: Ċikku, du darfst auf meinem Stand schlafen.

G5) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1

Bedeutung: Können Sie kochen?

- 2

Bedeutung: Ich kann überhaupt nicht singen.

- 3

Bedeutung: Ich kann spielen und singen.

- 4

Bedeutung: Tonio kann nicht tanzen.

5 ma nofsillejl tistax. Wara

Bedeutung: Nach Mitternacht darfst du nicht.

6 nista' norqod. Issa

Bedeutung: Jetzt kann ich schlafen.

7 niżfnu ftit. Nafu

Bedeutung: Wir können ein bisschen tanzen.

8 tiġu Tistgħu s-Sibt?

Bedeutung: Könnt ihr beide am Samstag kommen?

9 jitgħallmu. jistgħu Il-voluntiera

Bedeutung: Die Freiwilligen können es lernen.

10 Lina tajjeb. u jsajru jafu Marija

Bedeutung: Lina und Marija können gut kochen.

11 tkanta fil-festa. u taf Ella tkanta, tista'

Bedeutung: Ella kann singen, und sie darf bei der Festa singen.

12 jista' u Ġorġ is-Sibt. idoqq, jdoqq jaf

Bedeutung: Ġorġ kann spielen, und er darf am Samstag spielen.

G6) DIE RICHTIGEN WÖRTER

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

1 Marija fragt, ob du kochen kannst. Du kannst es ein bisschen. Du sagst:

- ☐ A Ftit. Naf insajjar soppa.
- ☐ B Ftit. Naf issajjar soppa.
- ☐ C Ftit. Taf issajjar soppa.

2 Ġorġ fragt, ob er nach Mitternacht spielen darf. Marija sagt nein. Marija sagt:

- ☐ A Le, ma tistax.
- ☐ B Le, ma tafx.
- ☐ C Le, ma nistax.

3 Ella fragt, ob du tanzen kannst. Sag ihr: nicht sehr gut. Du sagst:

- ☐ A Ma nafx niżfen tajjeb ħafna.
- ☐ B Ma nafx tiżfen tajjeb ħafna.
- ☐ C Ma tafx niżfen tajjeb ħafna.

4 Ġorġ lacht, dass Tonio nicht tanzen kann. Ġorġ sagt:

- ☐ A Tonio ma jafx jiżfen!
- ☐ B Tonio ma tafx jiżfen!
- ☐ C Tonio ma jafx tiżfen!

5 Frag Ġorġ und Ella, ob sie am Samstag kommen können. Du sagst:

- ☐ A Tistgħu tiġu s-Sibt?
- ☐ B Jistgħu jiġu s-Sibt?
- ☐ C Nistgħu niġu s-Sibt?

6 Sag Marija, dass du und Ella helfen könnt. Du sagst:

- ☐ A Aħna nistgħu ngħinu.
- ☐ B Huma jistgħu jgħinu.
- ☐ C Aħna nistgħu tgħinu.